

第二章

電影製片人角色與任務分工

一部電影，是經由許多不同的組織、不同的團隊相互合作下完成的，在如此龐大的團隊下拍攝一部電影，每個階段都是環環相扣、相輔相成的，而在拍攝過程中製片團隊扮演的角色相當重要。本章的核心問題是：製片在做什麼？由此延伸，將明確闡述製片人的角色定義，製片團隊各層級成員的職掌分工，還有它他們與導演領軍的創製團隊之間的運作關係。

壹、電影製片人的定位與角色

在本節次內將談及製片人在電影製作內扮演的角色，而是製片人究竟在做些什麼？而他們的工作內容包含哪些，以下將說明製片人的定位與角色關係。

以一部電影計畫(film project)的運作而言，「製片人」(producer)或是「製片團隊」(producing team)通常扮演著統籌企劃與資金籌措的角色，並且負責控制預算支出、拍攝進度、擬定發行佈局，以便為投資者與創作者謀得最高利益。他們是一部電影由起始意念到上市映演的執行總舵手，工作最忙碌、最瑣碎，也是從頭到尾所有環結都涉入的人。

談到製片人的角色，監製《臥虎藏龍》、《英雄》、《不能說的秘密》、《色戒》

等華語知名影片，香港安樂影片有限公司總裁江志強指出：

身為一個製片人除了要找到大家都滿意的導演，和一個好的題材，製片人要整合所有的製作團隊，像是找製片經理、攝影、剪接等，組織起一個工作環境。電影的開拍是一個大團體，不是幾十個人而是幾百人，不同於一幅畫作，畫幅畫，一個人也許幾個月就可以完成的，電影則是幾百個人要同心協力把導演心裡想的完成，絕非一個人關在家裡就可把電影做好。製片人就是把這些人組織起來，將資金籌募起來，把發行安排好，是身為一個製片人的工作。

1

資深電影製片人兼導演吳思遠認為製片人應該要：

第一要懂市場，第二知人善用，第三要懂劇本；知道每一個地點的特性與電影族群，每個細節要非常清晰，不能沒有計畫，以免大筆投資付諸流水，拍電影都是帶領潮流的，那些大眾沒有興趣的電影是絕對不可行的，帶領潮流有一定的風險，而跟風的風險較小但創造不出奇蹟，一個製片人必須清楚自己的定位。²

負責催生電影《無間道》系列的香港寰亞綜藝集團行政總裁莊澄表示：

香港的製片人有兩種：一種是本身是製片經理，如今天你要拍什麼地方，租金是多少，導演幾點以後你不能用場地，預算超過你不能用。做了十幾年，老闆給他當製片人，基本上也只是預算上的監製。在美國製片人的定義是，從找錢、找來創作人，要和投資人負責，也要和每公司每一個部門負責。但香港不是，大部份的監製也沒有做這兩方面，通常只做一邊，就是預算控制，另一種是導演本身自己做，以前即興的導演，製片的過程都自己來，其實這樣管理是很困難。³

在台灣，製片人的工作主要是輔佐導演、處理一些難題與瑣碎的事情，並提供資源讓導演能發揮才能完成電影的拍攝。以導演李祐寧的說法，由於制度上的不同，國內外的製片角色上而有所差異。在國內，製片是聽命於導演的一切要求，並提供協助，在國外則是由製片領軍，握有最大權限。⁴這主要是因為導演取代了製片，反過來扮演著統籌企劃與資金籌措，甚至是投資人(抵押祖產借得資金)的角色，成為既是創作者又是管理者。曾擔任《美麗時光》製片的呂蒔媛，更是露骨地形容台灣電影製片的工作：

電影與電視的製片組，簡單的來說就是狗奴才！因為導演組〈如副導、場記〉在現場稱之為狗，就是地位低下，誰叫都要應〈搖尾巴〉，那製片組就是被狗叫來做事的，舉凡便當沒辣椒、買檳榔，演員遲到、衣服沒帶，拍片現場一公里範圍內有小孩哭都得把他找出來叫他閉嘴，路人、鄰居抗議，黑社會、

警察關心，製片組都得當仁不讓的跳出來鞠躬哈腰，只求今天的進度順利完工。⁵

在好萊塢的產業體系，電影的運作會因應不同的製作規模，而有不同層級的製片角色，分別掌理不同的業務：監製、製片人、協同製片、助理製片、製片經理、執行製片等等。但所有的核心還是在製片人身上，他是影片計畫全盤的掌控者，若是計畫執行順暢，在商業上突創佳績，或是在美學評價上普獲肯定，奪得影展獎項，製片人都應是首要的功臣。⁶事實上，這種美譽往往落在負責創製的導演身上。

一部電影由起始意念到上市映演是相當花費心力的，而做為一個製片人就必需具有耐戰性和突創性，同時因為得協調各式各樣的人員一起工作，他又必需具備敏銳直覺與明快的判斷力。製片人必須是個全方位的人。⁷

製片人的職務主要與創意開發、財務管理及行政運作有關，他可以獨立行事，尋求好的影片計畫，試圖去說服金融機構或發行商投資，也可以受雇於電影機構(film company)，或是好萊塢那樣的大片廠(major studios)，以發掘創意題材為職務，或為雇主完成拍攝計畫。製片人的工作包括：由劇本發展出整個製片企劃、籌募資金、安排人事等；在拍攝及後製期間，製片人則必須擔任「創製團隊」(creative team)及出資者之間的橋樑，節制預算支出與掌控拍片進度；在影

片完成前後，製片人往往還要安排發行、宣傳及行銷等事宜。

圖爾曼 (Lawrence Turman) 在其著作中談到製片人的專業特質時，說道：

製片人是一個促成一部影片拍出來的人。一個好的製片人能將一部該拍的片子拍得完好。...製片人是一部電影的創意起始者，也是一個有著企業自主個性的拓荒者，他往往是第一個察覺到一個意念，是否具有創新並兼(或)具商業的價值。這些特質同樣的也適用在一般電影片廠的行政主管人員。這些人必須具有熱情，對於故事與觀眾要有敏銳的感應，以及要有經營與管理的能力，精準且巧妙的將這些運用在一個企劃案的執行。然後，將它導入市場。⁸

製片人的最終目的使命就是在有限的經費中，讓導演能在影片中實現他的創作理念。泰德霍普 (Ted Hope)，對製片人的主要工作做出以下的歸納：

- (一) 尋找符合影片所需題材風格的導演。
- (二) 決定故事規模。
- (三) 製造一個讓導演可以創意發想其製作理念的環境。
- (四) 在現實的製作環境與導演的需求其中尋求一平衡點。
- (五) 經營整個製作環境，包括工作進度、預算支出、工作氣氛的掌握。

尤其是如何激勵整個工作團隊，使其各展所長，達到最完美的表現。

(六) 注意工作團隊安全。

(七) 影片的發行、宣傳。⁹

一個好製片人，必須能激發起整體團隊的創作意念，因此自己也必須是個有想像力的創作者。巴克豪頓(Buck Houghton)認為一個製片人應該是：一個具創意想像的行政管理者，一個審視評斷創造力的裁判(a judge of creativity)。¹⁰他引領並協助上百的工作人員，由一個意念起，經由劇本的編修、預算的籌募、煩瑣工作項目的釐清，到拍攝製作，直到後製，逐步的向目標實踐。他各種大小瑣事都得處理妥善，尤其在資金窘困時，更能從容不迫的週轉調度，或是能精打細算，節樽用度。

製片人負責一部電影由起始意念到成品上市映演所有的相關事務，但有關劇本編/改寫、指導演員、場面調度、音樂編曲等創作詮釋與執行的事宜，則保持客觀審慎。製片人的工作不是創作總指揮，而是傾力協助編劇、導演、演員、攝影、藝術、音效、錄音、場景、服裝、剪輯、視覺特效等等，創意專技人員能有精湛的發揮。他了解專業並懂得運用人才，協調許多歧異事項，並搓合從未謀面品流不一的人員能齊心向前。製片人是個非常懂得操作公共關係的人，並讓任務能在特定的時間壓力內如期完成，他可以說是：一個是匯聚羣體力量，實踐構思與想像，並致力於影片創製的藝術家。

(圖 2-1：電影創製流程)

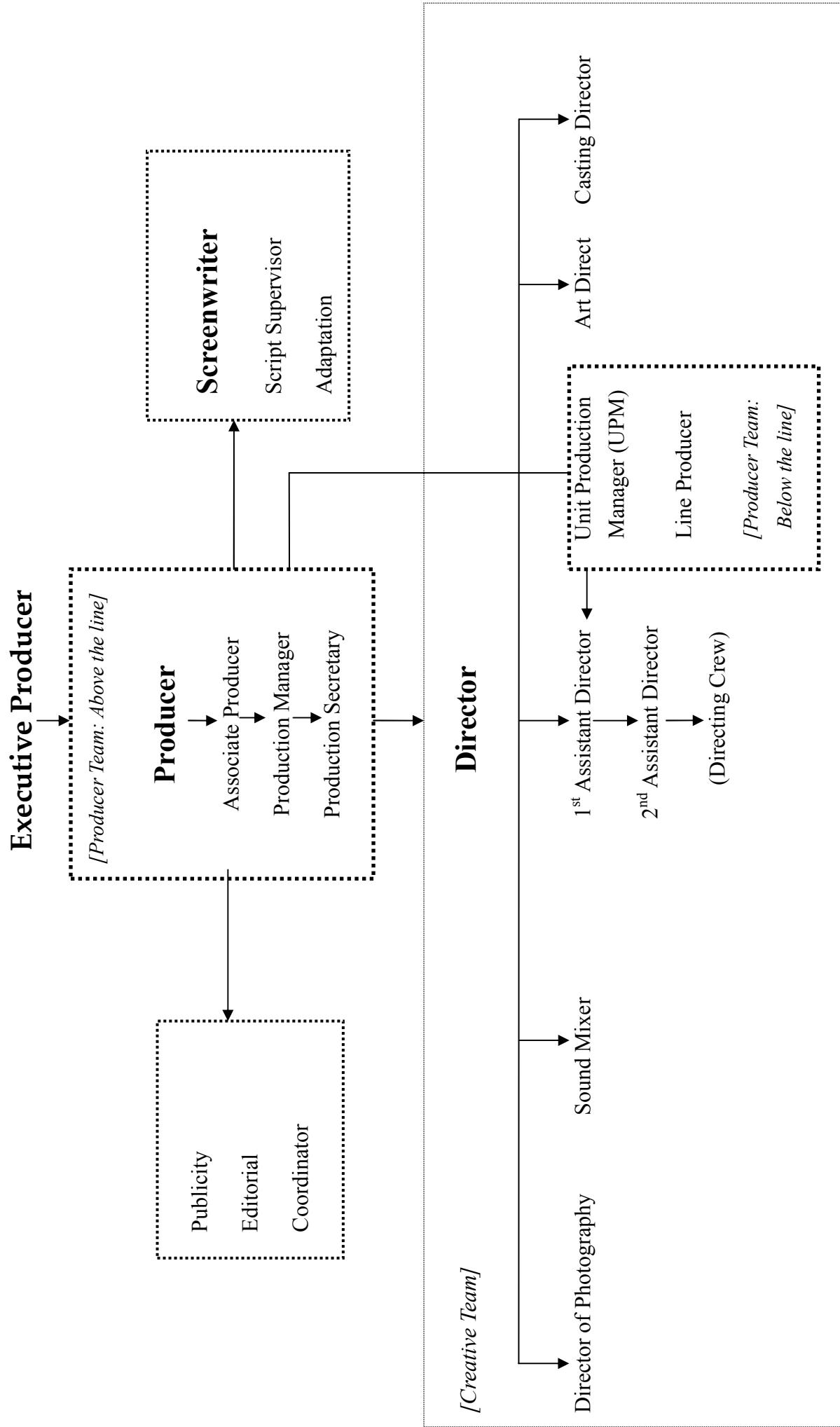


圖 2-1 製片團隊與創製團隊架構關係

貳、製片人的類型與職掌

好萊塢與華語地區在電影計畫的運作上，因為規模與制度的差異而有不同的人員編制與分工。相較之下，好萊塢的編制分工要比香港與中國大陸來得龐大且完整許多，而香港與中國大陸的編制分工比起台灣則又要細密得多。在台灣製片團隊裡一個人的工作，在國外可能分別由十個專門的人來負責，一個製片人除了幾位助理外以外，若還有製片經理協助，就算是相當優渥的了。因為國內製片團隊通常是一人身兼數職，但在好萊塢分工極細，動輒三、四十人，而像《黑暗騎士》這類巨型製作的製片團隊成員，正式明列薪資清冊的就高達一百五十餘人。

電影做為一門藝術，可說是所有藝術形式中最複雜，投資耗費最鉅，且風險是最高的。電影創製生產的歷程需要巨額的資金，牽涉到許多人員及複雜的後勤支援。這些眾多的人員主要歸屬於兩個任務編組（請參見圖 2-1）：

1. 製片團隊，以最高決策的監製（Executive Producer）為首，以負責總籌運作的製片人（Producer）為核心，下屬成員有：分擔專項職務的共同製片（Co-Producer）或協同製片（Associate producer）、製片經理（Production Manager）、執行製片（Line Producer）、製片主任（Unit Production Manager），還有製片會計（Production Accountant）、製片助理（Production Assistant）、製片秘書（Production Secretary）

等等。

2. 創製團隊，以導演為核心，由演員、攝影、藝術、音效、錄音、場景、服裝、剪輯、視覺特效等等，專業的創意與技術人員組成。

基本上創製團隊負責的是藝術作品的美學實踐，而製片團隊則著重於資金的籌措與行銷發行的佈局，並提供創製團隊在作品的美學實踐過程中一切的行政支援，同時又節制創製團隊在實踐過程中的攝製進度與預算的支出用度，以確保不超支、不超時、不違投資合約。

製片團隊裡，監製是整個影片計畫的最高負責人，他的角色類似一個公司企業的董事長。在他的督導下，整個製片團隊以製片人為統籌核心，下屬成員依照大小職務分配，層層負責，並且每日回報職務執行進度。一般而言，製片團隊的職務分成兩類：一是企劃與行政，負責資金籌募、劇本題材的蒐尋、創意人材的聘任、合約的議訂定、行銷發行的佈局、預售與市場開發、財物與版權的管控等。粗略的說，也就是處理相關「線上」(above the line)的事務。負責這類工作的人有：製片人、共同製片、協同製片、製片經理等，除了製片經理外 他們大多不涉入影片的創製實踐，也不到影片攝製與後製的現場。

製片團隊的另一類是，創製拍攝行政支援與管控，負責這類工作的人，有製片經理、執行製片、或是製片主任等等。他們從計畫案進入綠燈期(green light)後，即開始涉入籌備，並親自參與攝製與後製直到影片殺青。粗略的說，他們負

責處理的是相關「線下」(below the line) 的事務。他們全程跟隨創製團隊，提供一切的行政支援，但緊密的控管攝製進度與預算花費，並將每日的進度與花費準確的回報監製與製片人。他們的存在與負責美學呈現的創製團隊形成一種制衡的張力。

以下將更詳細的闡述製片團隊成員的職掌與任務：

監製 (Executive Producer): 一部影片計畫的最高負責人，主要處理資金的籌募，邀集適當的合夥人與投資人，他是向所有投資人與融資機構負盈虧責任的人。通常掛名這個職稱的，有時候是出資人本身、有時候是製片公司的總裁，甚至（在好萊塢）有時候是影片演出明星的經紀人或公司、或影片出資人代表。¹¹以美國的慣例而言，掛名 Executive producer 通常是製片公司的最高決策者，也就是主要的出資者，也是好萊塢大製片廠特有的製片職位，他的地位遠高於製片人。而在華語電影體系通常將這個職位 Executive producer 譯為監製，但也常將 Executive producer 和 Producer 都中譯為出品人，卻又將出品人英譯為 Presenter；也有人將它 Executive producer 翻譯成執行製片，這又讓人與出現在攝製現場的 Line Producer 產生混淆，這些用語其實並不十分精確。¹²

製片人(Producer): 通常是整個製片團隊統籌運作的核心。他和監製一樣，

也負責處理資金的籌募，邀集適當的合夥人與投資人等事項，同時他更尋求在國內外市場和一些影展盛會的預賣，還有規劃影片的行銷發行部驟等工作。此外他也要負責劇本題材的蒐尋、創意人材（明星演員、導演）的聘任、合約的議訂定、財物與版權的管控等等行政事務。他是一部影片能否按合約議定，如期、如預算、照原創品質完成的關鍵人物。吉亞內提(Louis Giannetti)更認為製片人是個曖昧的名詞，指個人或公司能控制一部電影的經費及拍攝方式，他可以只關心財務狀況，也可深入的參予（如劇本、明星級導演），他也可以是解決問題的人，擺平拍片所遇到的任何困難。¹³

共同製片人 (Co-Producer): 一般而言，並不是每部片都有這個職位。在好萊塢也只有在某些電影，特別是像《黑暗騎士》、《蜘蛛人》、《變形金剛》等，這類大型電影計畫時，製片團隊內會由好幾位製片人同時分工處理計畫執行的龐雜事宜，因此稱為共同製片人。¹⁴

協同製片人 (Associate Producer): 通常是製片人的副手，能獨當一面的協助製片人處理相關財務、法律、行政、創製等事宜的人。在台灣一般將Associate Producer 稱為製片經理，這又與英文 Production Manager 產生混淆。

製片經理 (Production Manager): 通常在製片人的委派下協商處理一部電影計畫的前置準備、編列財務預算、負責控制拍片進度與預算執行，以

及拍攝現場的所有行政支援和工作人員的管理。¹⁵他是少數幾位從製作前置期（甚至更早在企劃開發期）到後製完片，全程參與的製片團隊成員。在他的轄下有：製片主任、製片會計（production accountant）掌管支出開銷明細，製片秘書（production secretary）協助其他人員與製片間溝通。製片經理（或是製片主任）的另一個任務就是詳細填寫「拍片進度日程表」（daily production report）與「拍片財務報表」（daily budget report），匯報給製片總公司的監製與製片人。他又與導演有一種制衡的張力。製片經理的角色與職掌往往與執行製片人有諸多的重疊，甚至相互取代。中外對製片的觀念與實際分工內容並不一樣，常常引起翻譯職稱的混亂。製片經理在台灣比較像是劇務，工作內容像是「打雜的」。

執行製片人（Line Producer）：在拍攝現場代表製片人監督拍攝進度與開支情況的人；¹⁶更明確的說，在一部電影創製的過程中掌管「線下製作執行與預算」的人。執行製片人負責影片拍攝中及拍攝後有關，如布景建造、技術人員的薪酬、設備租賃、交通、場地、化妝、服裝、特殊效果、基本的沖印、影片材料、剪輯等，事務的行政支援，因此也可稱他為導演的主要助理。但是在有些影片攝製中，在行政支援的同時，他亦負責（如同製片經理）並將每天「拍片進度日程表」與「拍片財務報表」向製片人報告。

製片主任 (Unit Production Manager, UPM): 為了使前期製作和拍攝工作能順利有效地進行，完成後的劇本必須分解成許多不同的要素，通常製片人會請一位製片主任，來處理這項工作以及其他前期工作。製片主任先讀完整個劇本，掌握每一場戲的基本元素，如：主要演員、群眾演員、道具、佈景、服裝以及特殊效果，並根據這些元素提供每天拍攝時（包括人員、器材、佈景、許可證、道具、場景、交通、化妝等）的後勤支持。製片主任常常與第一助理導演（First Assistant Director）、第二助理導演（Second Assistant Director）共同擔工作任務。但是前者對製片人負責，後二者對導演負責，他們的分工常常關係到製片人和導演的關係和權力制衡。¹⁷當電影製作規模較小時，製片經理可能直接擔負製片主任的工作項目，或是由製片經理轄下的助理全權統籌。電影製片規模大小將影響到職務的歸屬，所以製片經理、製片主任、執行製片這三者的角色、工作職責會相互重疊、合併，或是直接替代。

獨立製片人 (Independent Producer): 原來泛指前衛電影、地下電影或實驗電影工作者，後來演變為非好萊塢商業主流的電影製片人通稱。他們所籌製的影片，雖然也企圖在商業市場尋求利基，但相對的在原創意念與作品表現形式的自主性較高，也比較沒製片廠、保險體系、工會組織的干預。大致而言，在非好萊塢片廠的、或稱非主流的，或製作預算約低於兩百萬美金的電影計畫，均稱作獨立製片，其負責統籌的舵手則為獨立製片人。

參、製片團隊與創製團隊的運作關係

一部電影計畫的實踐，其工程相當浩繁龐雜，背景各異，品流不一的人員各自在不同的層級，分屬不同的團隊，各司其職，這需要有如軍隊般的紀律準則與管理。以上陳述了製片團隊成員的職掌與任務後，接下來試圖就製片團隊，於影片實際的拍攝過程中，與以導演為首的創製團隊之間的運作概要。

無可否認地，電影的創製過程雖然看似光鮮亮麗，刺激無窮，但在後它卻是變數複雜難料，而且形形色色的挑戰不斷，這就需要有責任感且執著的人來勝任，因為不論是在前置準備、實地拍製、以及後製作業等階段，都必須有專職人員全天待命，遇到突發緊急狀況，能做出最適當的應變處理，甚至能預先做出防範措施。這對製片團隊而言，除了在上層有八面玲瓏的製片人外，在創製行政協調運作上則需要有果斷幹練的人來負責，而這些人包括製片經理、執行製片、或是製片主任等。

如果有人立志投身電影事業，並以電影製片人為最終的目標，最著確的做法是從導演的助理幹起、到助理導演、副導演、製片主任或執行製片，再到製片經理，最後做到能獨當一面的製片人。但在此之前，需要累積許多經驗，從一開始的原創構思到最後完片上映，最好的方法是自己親身經歷，注意每一個細節，以

及大膽的嘗試。製片經理和執行製片是少數幾位從影片計畫開始籌備便參與涉入，直到最後影片完成上映的人，他們一刻也沒離開製片過程。

有關於製片團隊各項的職責與定位，除了美國導演協會（DGA）有簡單的界定外，一般而言，美國的獨立製片或是華語電影體系對製片經理、執行製片、製片主任等，這些職稱的分工界定也不是那麼精確，很多職掌內容近似的職位，在不同的影片計畫中可能有不同的稱謂。實際上，這些工作的職稱訂定主要是取決於電影計畫的規模大小、實際創製執行所需的人員數量與分配、還有監製和製片人之間的權責關係。

那麼製片經理、執行製片、製片主任等人到底做什麼？什麼時候開始做？通常是在一個影片計畫通過「綠燈評估機制」(green light)後。亦即是說，一個充滿玄妙想像的企畫案（紙本），在經過投資人、合夥人、保險機構、融資基金、還有發行商等等，針對故事劇本、財務預算、執行步驟、市場定位、團隊組合、演員卡司等專項，反覆的研議後，達成合理的共識並協議正式簽約之後。在一般的行業很少有像電影產業這類的評估機制，這個過程既是漫長（平均費時二至三年），又是勞頓，充滿著歧異、挫折與不確定性（很有可能三年的奔波結果不了了之），通常這個過程被稱為「地獄開發期」。在一部影片計畫評估的綠燈未亮前，製片經理、執行製片、製片主任等通常不會涉入電影製作事宜，因為那主要是監製、製片人等人的業務。

一旦影片計畫的綠燈點亮後，即表示進入前製階段，此時製片經理、執行製片，製片主任等人便開始參與涉入，直到最後影片完成上映，依照克里芙(Bastian Cleve) 在《電影製片管理》(Film Producer Management)書中的說明，他們大致的工作內容如下列舉幾點：¹⁸

- (一) 準備分工明細表和初步的拍攝行程表；
- (二) 簽備或協調預算用度；
- (三) 監督初步的場景勘查，並完成場景使用的相關商業議定；
- (四) 協助電影製作的準備，以確保製作有效率地進行；
- (五) 依照公司的指示，監督攝製工作的執行，並匯整拍片日程表，將每日攝製進度與財物用度呈報製片人、監製與公司。
- (六) 協助安排創製人員、演員、職工的交通與住宿；
- (七) 監督通告的準確發行，場景與人員的協調；
- (八) 與拍攝地點有關管理部門、人員保持聯繫。

原則上，製片經理、執行製片、製片主任等人並不涉入美學構思與形式表現層面的工作，他們的任務是提供導演為首的創製團隊，一個實踐創意想像的理想環境。沒有製片團隊的協調合作，導演就沒有足夠的心思專注於意念創作。

製片經理、執行製片、製片主任等人必須對製片人或監製負責任。在影片的繁雜創製過程中，他們必須與所有創製團隊裡的人一樣，如攝影指導、藝術指導、音效指導、數位特效師等等，遵循通過的計畫方案，聽命於導演的調遣，負責創製行政的支援與財務的管控。在這段過程裡導演的指令是世界唯一的法則。¹⁹但是在制度的設計上，他們終究還是要向監製與製片人覆命。他們必須保護投資方的權益，如果必要的話得與以導演為首的創製團隊，做時程進度與預算用度的「制衡」。

在藝術創作與商業利益之間總是存在著根本的衝突，然而透過製片經理等人的居中協調，使得創作者與投資者之間的衝突找到平衡點。有鑑於導演的使命是皆盡全力追求作品的美學素質，是費時執行的、也是開銷花費的人，而出資方是企求在最有效的時程內，運用最精簡的預算，開創最大利潤的人。於此，製片經理、執行製片、製片主任等則是「節制費時與耗財」以達成美學素質與實現出資意願的人。他們既然是力求影片創製「準時且在預算內」完成，顯然地，這種職務經常處在意念分歧與意氣摩擦的壓力中，相當的吃力不討好，且飽受輕忽。

肆、製片人：資金募集與電影企劃的統籌者

如前所述，一部電影計畫的運作，製片人或製片團隊扮演著統籌企劃與資金籌措的角色，並且負責控制預算支出、拍攝進度、擬定發行佈局，以便為投資者

與創作者謀得最高利益。製片人負責一部電影由起始意念到上市映演所有的相關事務。但製片人不是創作總指揮，而是一方面，提供創製團隊在作品的美學實踐過程中一切的行政支援，讓創意專技人員的玄妙想像能有精湛的發揮；另一方面，節制創製團隊在實踐過程中的攝製進度與預算的支出用度，以確保不超支、不超時、不違投資合約。

在理解製片團隊成員的職掌，還有該團隊於影片實際的拍攝過程中，與創製團隊之間的運作後，對製片團隊（尤其是製片人）而言，另幾項重要的挑戰就是藉由嚴密的公司組織來開發（develop）一部影片計畫，並控管該計畫一切可能的風險，以通過「綠燈評估機制」；還有就是運用該計畫進行資金的籌募，而資金的籌募首先必須要有一個週延的計畫書，陳述精彩動人的故事、人員組合、執行步驟，還有詳實的預算。有關影片計畫的開發與資金的籌募事宜，將於第三章詳述。

註釋

¹ 根據江志強與本研究的訪談。請參閱本書第三部份，訪談紀錄六。

² 根據吳思遠與本研究的訪談。請參閱本書第三部份，訪談紀錄二。

³ 根據莊澄與本研究的訪談。請參閱本書第三部份，訪談紀錄一。

⁴ 李祐寧，《如何拍攝電影：影夢人生》（台北：商周，2001），214。

⁵ 呂蒔媛，〈我的製片、發行、行銷經驗〉，《2004 國際女性製片、發行、行銷論

壇》(台北：台灣女性影像學會，2004)，113。

⁶ Lawrence Turman, *So You Want to be a Producer* (New York: Three Rivers Press, 2005), p. 1.

⁷ Lawrence Turman, p. 3.

⁸ Lawrence Turman, p. 9.

⁹ 轉引自李祐寧，54。

¹⁰ Buck Houghton, *What a Producer Does* (Los Angeles: Silman-James Press, 1991), p. viii.

¹¹ Tom Jeffery, *Film Business: A Handbook for Producers* (Crows Nest, Australia: Allen and Unwin, 2006), p. 2.

¹² 李祐寧，255。

¹³ Louis Giannetti 著，焦雄屏譯，《認識電影》(台北：遠流，2003)，572。

¹⁴ Tom Jeffery, p. 2.

¹⁵ Bastian Cleve, *Film Production Management*, 3rd ed. (Boston: Focal Press, 2005), p 2..

¹⁶ Lynne S. Gross and Larry W. Ward，華根輝等譯，《電影和電視製作》(北京：華夏，2000)，404。

¹⁷ Lynne S. Gross and Larry W. Ward，華根輝等譯， 25。

¹⁸ Bastian Cleve, p. 3.

¹⁹ Bastian Cleve, p. 4.